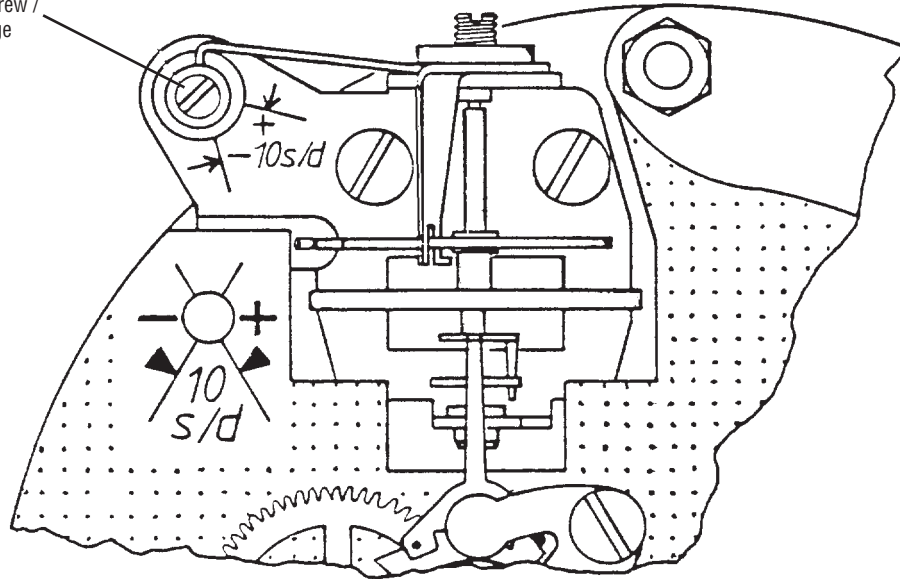


## D Gebrauchsanweisung für mechanische Uhrwerke mit Unruh-Gangregler

Regulierspindel /  
Adjusting screw /  
Vis de réglage



Dieses Uhrwerk – ein Markenerzeugnis – soll Ihnen wirklich Freude machen. Bitte beachten Sie daher sorgfältig die folgenden Hinweise. Zum Schutz von Werk und Gong sind eventuelle Sicherungen (Hammer- und Gongsicherung) angebracht, die zuerst entfernt bzw. geöffnet werden müssen.

### Das Uhrwerk in Gang setzen

Das Uhrwerk sorgfältig aufziehen und auf die richtige Zeit stellen. Sollte die Uhr nicht von selbst anlaufen, den Minutenzeiger kurz vor- und rückwärts bewegen.

### Das Uhrwerk regulieren

Dieses Uhrwerk wird vom Hersteller mit einem eigens entwickelten, präzise regulierenden Schwebegang ausgestattet und bei der Herstellung bereits sorgfältig justiert.

Sollte trotzdem ein Nachregulieren erforderlich sein, so geschieht dies durch Drehen an der Regulierspindel mit einem kleinen Schraubendreher entsprechend den Symbolen (siehe Skizze).

Geht das Uhrwerk nach = nach + (plus) drehen.

Geht das Uhrwerk vor = nach - (minus) drehen.

Eine Drehung der Regulierspindel um eine (1) Markierung (60°) entspricht ca. 10 Sek./24 Stunden.

Eine volle Umdrehung der Regulierspindel entspricht ca. 1 Min./24 Stunden.

## E Operating Instructions for Clock Movements with Floating Balance

This movement is a quality product designed to give you highly satisfactory service. Please follow the following instructions. Remove any materials securing hammer(s) and gong(s).

### Setting the clock movement

Wind up carefully and set the clock movement to the correct time. If the movement does not start automatically, move the minute hand back and forth.

### Adjusting the clock movement

This movement is fitted with a precision floating balance, which was developed for this purpose and is factory adjusted.

If time adjustments are necessary, please turn the adjusting screw with a small screwdriver according to the symbols (see sketch).

Movement too slow = turn toward + (plus).

Movement too fast = turn toward - (minus).

Turning the adjusting screw by one (1) indication (60°) corresponds to approx. 10 sec/24 hrs.

A full turn of the adjusting screw equals approx. 1 min/24 hrs.

## F Mode d'emploi pour mouvement mécanique avec balancier flottant

Afin que ce mouvement – de marque – fera votre joie pendant longtemps, lisez attentivement les instructions suivantes. Enlevez les éventuelles protections de transport placées autour du mouvement et du balancier.

### Mettre en marche le mouvement

Remontez soigneusement le mouvement et le réglez correctement. Si le mouvement ne se met pas automatiquement en marche, bougez brièvement l'aiguille des minutes en avant et en arrière.

### Régler le mouvement

Ce mouvement équipé d'un balancier flottant est soigneusement réglé d'usine.

Toutefois, si un ajustement est nécessaire, tournez le vis de réglage à l'aide d'un tournevis en suivant les symboles (voir dessin).

Si le mouvement retarde = tournez vers + (plus).

Si le mouvement avance = tournez vers - (minus).

Tourner le mandarin d'une marque (1) (60°) = env. 10 sec/24 heures.

Faire un tour complet du mandarin = env. 1 min/24 heures.